



**BANDO PER BORSE DI MOBILITÀ PER LA RUSSIA  
RISERVATO A STUDENTI DELLA FACOLTÀ DI FILOSOFIA, LETTERE,  
SCIENZE UMANISTICHE E STUDI ORIENTALI  
ANNO ACCADEMICO 2012-2013 (I semestre)**

**La Ripartizione IX Relazioni Internazionali**

- VISTA** la lettera del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca – Direzione Generale per gli Affari internazionali, prot. AOODGAI/11557 del 27.07.2012, con la quale si dava comunicazione della disponibilità di circa 50 borse di studio per studenti universitari italiani iscritti a corsi di lingua russa;
- CONSIDERATO** che le citate borse sono finalizzate alla frequenza di corsi curriculari presso atenei della Federazione Russa e ad attività di assistentato all'insegnamento dell'italiano rivolto a studenti delle scuole russe con particolare riguardo alle scuole del programma PRIA attivato dall'Ambasciata d'Italia a Mosca;
- CONSIDERATO** che tali borse, per un importo unitario di €1.400,00 forfetari ed onnicomprensivi (incluse le spese di viaggio e soggiorno in Russia per un periodo di circa 3 mesi, durante i quali andrà svolta un'attività effettiva di assistentato per 10 settimane continuative) verranno corrisposte direttamente dal MIUR;
- VISTO** l'invito del MIUR ad aderire all'iniziativa fornendo a Sapienza la disponibilità di borse in un numero non superiore a 5 (cinque);
- VISTA** l'adesione da parte di Sapienza all'iniziativa proposta dal MIUR;

**DISPONE**

**ART. 1 – Condizioni generali**

È indetto un concorso per borse di mobilità verso università della Federazione Russa della durata di circa 3 mesi per il 1° semestre dell'anno accademico 2012-2013. Tali borse sono riservate agli studenti che siano iscritti alla Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali e che abbiano sostenuto esami di lingua e letteratura italiana ed esami di lingua russa.



Le borse messe a bando sono finalizzate alla frequenza di corsi curriculari da svolgersi presso atenei della Federazione Russa e ad una contestuale attività di assistentato all'insegnamento dell'italiano - per un periodo non inferiore a 10 settimane continuative - rivolto a studenti delle scuole russe con particolare riguardo alle scuole del programma PRIA attivato dall'Ambasciata d'Italia a Mosca.

Scopo principale di queste borse di mobilità è di consentire agli studenti di svolgere una parte del proprio corso di studi presso la sede estera di un'università straniera sostituendo le attività formative previste dal proprio piano di studio con attività formative dell'università ospitante compatibili per carico didattico ed obiettivi formativi o di svolgervi ricerca per la tesi, senza costi aggiuntivi di iscrizione. Gli studenti partecipanti a tale programma di scambio dovranno ottenere il riconoscimento degli eventuali esami sostenuti presso l'università di destinazione da parte del proprio corso di studi.

Durante tutto il soggiorno all'estero gli studenti dovranno risultare iscritti a Sapienza e potranno conseguire il titolo di studio (laurea o laurea magistrale/specialistica) soltanto dopo aver concluso il periodo di studio all'estero.

La borsa di studio erogata in base al presente bando costituisce un rimborso di parte dei costi derivanti dalla permanenza all'estero del candidato vincitore, che dovrà provvedere a tutte le spese, incluse quelle per il visto, il viaggio, il vitto e l'alloggio.

#### **ART. 2 – Ammontare del contributo**

L'ammontare delle borse di studio è pari a €1.400,00 ed è inteso come contributo alle spese che i vincitori affronteranno per il soggiorno all'estero. Tale importo è forfetario ed onnicomprensivo.

#### **ART. 3 - Condizioni di partecipazione al bando**

Per partecipare al bando è obbligatorio:

- essere cittadini italiani;
- essere madrelingua italiana;
- essere iscritti alla Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi ad un corso di laurea triennale o magistrale che preveda insegnamenti della lingua russa nel piano di studi;
- essere in regola con il pagamento delle tasse universitarie;
- conservare lo status di studente fino a conclusione del periodo di studio all'estero, che è parte integrante del programma di studi dell'università di origine;
- non avere fruito in precedenza di altre borse di mobilità;
- non fruire contestualmente alla borsa in oggetto di contributi erogati ad altro titolo, per scambi internazionali o soggiorni all'estero, su fondi della Sapienza (si può partecipare a più bandi nello stesso anno accademico, se compatibili tra loro, ma il periodo di studio non deve essere coincidente. La presente borsa non è cumulabile con i contributi erogati dal programma "Borsa di studio per tesi all'estero");



- avere una buona conoscenza della lingua russa (livello B1 almeno con riferimento ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue – QCER), certificata e/o aver sostenuto almeno un esame di lingua russa;
- avere sostenuto almeno un esame fra i seguenti:
  - Letteratura italiana
  - Letteratura italiana contemporanea
  - Linguistica italiana
  - Glottologia e linguistica
  - Didattica delle lingue moderne
- avere formulato un piano di studi che si intende svolgere presso la sede estera congruente con il proprio indirizzo e corso di laurea presso l'università Sapienza. Esso dovrà contenere una previsione di esami che il candidato vorrà sostenere all'estero, previamente concordato con il/i docenti di riferimento, e dovrà essere allegato alla domanda di partecipazione al bando;
- costituisce titolo preferenziale avere frequentato corsi per l'insegnamento della lingua italiana a stranieri o avere comprovata esperienza professionale nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri;

#### **ART.4 - Modalità di presentazione delle domande**

Le domande di ammissione al concorso, sottoscritte ai sensi del D.P.R. 445/2000 secondo il fac-simile allegato, dovranno essere firmate, scansionate ed inviate via posta elettronica al seguente indirizzo: [relint@uniroma1.it](mailto:relint@uniroma1.it) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 14 settembre 2012 o consegnate a mano in originale al seguente indirizzo: Ripartizione IX Relazioni Internazionali - Corso Vittorio Emanuele II, n.244 (Palazzo Baleani) - 00186 Roma. **La consegna a mano potrà avvenire a partire dal 10 settembre 2012, tra le ore 9.00 e le ore 13.00, dal lunedì al venerdì, e, comunque, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 14 settembre 2012. Nell'oggetto della mail o sulla busta, in caso di consegna a mano, dovrà comparire la seguente dicitura: *Borse di studio per la Russia – MIUR.***

Le domande dei candidati dovranno contenere le seguenti dichiarazioni:

- il cognome, il nome, la data, il luogo di nascita, il numero di matricola e l'indirizzo e-mail (i candidati sono tenuti ad aggiornare le informazioni relative ai propri recapiti di posta elettronica segnalando immediatamente eventuali variazioni rispetto a quanto riportato nella domanda di candidatura al summenzionato indirizzo di posta elettronica);
- la residenza od il domicilio cui inviare eventuali comunicazioni;
- il codice fiscale;
- eventuale iscrizione in regime di tempo parziale (part-time) con l'indicazione dei crediti annui concordati con l'Università;
- il possesso dei requisiti considerati prioritari di cui all'art.3;
- di essere in regola con i versamenti effettuati per tasse, contributi, arretrati o



eventuali more per l'a.a. 2011-2012 e per il periodo di permanenza all'estero;  
ed i seguenti allegati:

- una lettera di motivazione;
- una autocertificazione, secondo il modello in allegato (B), degli esami della laurea triennale e/o specialistica/magistrale attestante titoli dei corsi/voti/crediti conseguiti redatta ai sensi del D.P.R. 445/2000;
- un piano di massima dei corsi e degli eventuali esami che si intendono sostenere presso l'università di destinazione (secondo il modello di Learning Agreement – allegato C), congruente rispetto al proprio percorso di studio presso Sapienza, debitamente approvato e firmato dal/i docente/i di riferimento (eventuali cambiamenti successivi nel piano di studi devono essere preventivamente accettati dal docente di riferimento);
- un CV aggiornato in formato Europass (scaricabile dal seguente sito: <http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/EuropassCV/CTemplate/navigate.action>);
- eventuali attestati di conoscenza della lingua russa (livello B1, almeno, con riferimento ai livelli del QCER);
- qualsiasi attestato o documento che certifichi che il candidato abbia frequentato corsi per l'insegnamento della lingua italiana a stranieri o abbia comprovata esperienza professionale nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri;

Le domande che perverranno oltre i termini indicati saranno annullate d'ufficio.

Non sarà possibile integrare, modificare o annullare successivamente alla data di scadenza del bando le domande presentate, sia per errori formali sia sostanziali.

NON saranno, inoltre, prese in considerazione le domande i cui dati risultino incompleti o non rispondenti alla realtà. Tutti i candidati sono ammessi con riserva sino all'accertamento del possesso dei requisiti richiesti e l'amministrazione si riserva la possibilità di disporre l'esclusione del candidato con provvedimento motivato in qualsiasi momento.

#### **ART.5 - Valutazione delle candidature e procedure selettive**

Le procedure di valutazione e selezione si svolgono in 2 distinte fasi: la prima interna a Sapienza, la seconda ad opera del MIUR.

##### **1. Per quanto riguarda la fase interna a Sapienza:**

- a. Le domande pervenute entro i termini e conformemente alle condizioni stabilite dal presente bando saranno valutate da un'apposita Commissione interna a Sapienza, nominata dal dirigente la Ripartizione IX Relazioni Internazionali.

La valutazione delle candidature verterà principalmente sui seguenti titoli e sarà determinata secondo il punteggio indicato per un massimo di 100 punti:

- media aritmetica dei voti degli esami sostenuti e dei crediti maturati in rapporto all'anno di iscrizione al corso di laurea triennale e/o specialistica/magistrale in



corso, secondo quanto autocertificato al momento della consegna della domanda, come stabilito all'art.3 del presente bando – fino ad un massimo di 25 punti;

- livello di conoscenza della lingua russa – fino ad un massimo 25 punti;
- corsi frequentati per l'insegnamento della lingua italiana a stranieri o esperienza professionale nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri – fino ad un massimo 25 punti;
- motivazione e programma di studio proposto - fino ad un massimo 25 punti.

A seguito di tale valutazione, la Commissione potrà riservarsi di sottoporre i candidati, che abbiano presentato regolare domanda e giudicati idonei, ad un colloquio attitudinale e motivazionale volto alla valutazione:

- della conoscenza della lingua russa;
- della pertinenza e qualità del programma di esami e la relativa motivazione.

I candidati giudicati idonei saranno, in tal caso, convocati tramite posta elettronica all'indirizzo indicato nella domanda di candidatura per sostenere il colloquio attitudinale e motivazionale. La mancata presentazione al colloquio, per qualsiasi motivo, comporterà l'esclusione dalla selezione.

Sede e data del colloquio verranno eventualmente indicati in una mail indirizzata ai candidati entro e non oltre 5 giorni successivi alla scadenza del bando.

In occasione di tale colloquio, i candidati, muniti di idoneo documento di riconoscimento, saranno tenuti a portare con sé copia di un documento di riconoscimento.

La mancata presentazione di detto documento costituirà motivo di esclusione dal concorso.

2. Per quanto concerne la fase di pertinenza del MIUR, successivamente alle procedure selettive espletate da Sapienza, i nominativi dei 5 migliori candidati verranno comunicati dalla Ripartizione IX Relazioni Internazionali direttamente alla Direzione generale per gli Affari Internazionali, cui spetterà individuare gli assegnatari finali delle borse tra tutte le candidature pervenute a livello nazionale sulla base dei seguenti criteri:
  - Ateneo di provenienza, al fine di assicurare un'equa distribuzione territoriale;
  - Numero delle cattedre di russo attive nell'ateneo di provenienza (26 per Sapienza);
  - Livello di conoscenza della lingua russa con riferimento ai livelli del QCER (almeno B1);
  - Non avere usufruito in precedenza di altre borse di studio di mobilità.

In caso di assegnazione della borsa il candidato dovrà impegnarsi a presentare una relazione scritta sull'attività svolta controfirmata dall'istituzione ospitante.

#### **ART.6 - Verifica della veridicità delle autocertificazioni**



L'Università controlla la veridicità delle autocertificazioni ai sensi delle vigenti norme e l'incompatibilità della borsa per la mobilità in oggetto con contributi erogati ad altro titolo, per scambi o soggiorni internazionali all'estero su fondi di Sapienza.

Nel caso in cui, dai controlli effettuati sulle singole candidature risultasse una falsa dichiarazione ai fini dell'attribuzione dei contributi di mobilità per l'estero, il contributo stesso verrà revocato e sarà effettuato il recupero delle somme eventualmente già corrisposte.

#### **ART.7 - Pubblicazione della graduatoria**

La graduatoria interna di Sapienza verrà resa pubblica entro 5 giorni lavorativi dalla scadenza del bando mediante affissione nella bacheca della Ripartizione IX Relazioni Internazionali e sul sito di ateneo alle pagine Internazionale e comunque non oltre il 21 settembre 2012, data entro la quale dovranno essere necessariamente completate le selezioni locali e comunicati i nominativi dei candidati selezionati dai singoli atenei al Ministero.

La graduatoria finale, come stabilita dal MIUR, verrà resa pubblica secondo le stesse modalità non appena essa sarà stilata dai competenti uffici ministeriali.

#### **ART.8 – Modalità di erogazione della borsa**

Le borse saranno corrisposte direttamente dalla Direzione Generale per gli Affari internazionali del MIUR ai vincitori dietro presentazione del programma di studio approvato dall'ateneo di origine e dall'istituzione ospitante e secondo modalità ancora da definire.

#### **ART.9 – Diritti ed obblighi reciproci degli studenti e dell'università ospitante**

Gli studenti vincitori delle borse di studio che si recano presso le università russe sono tenuti ad attenersi al regolamento interno ed alle norme di disciplina dell'università ospitante. Alla fine dei corsi, essi dovranno sostenere i relativi esami secondo i programmi e le modalità previste. L'automatico riconoscimento delle attività didattiche sarà stato preventivamente approvato dal Consiglio di Corso di studio o di facoltà di Sapienza, in termini di voto e crediti ottenuti, mediante la firma del Learning Agreement.

Ogni studente vincitore è assicurato dall'Università per responsabilità civile, infortuni e per le malattie derivanti da infortuni anche per il periodo di mobilità all'estero.

Gli studenti vincitori delle borse di studio oggetto del presente bando dovranno acquisire le informazioni necessarie relative al visto ed all'assistenza sanitaria e provvedervi in maniera autonoma.

#### **ART.10 - Trattamento dei dati personali**

I dati personali forniti con le domande di partecipazione al concorso saranno trattati nel rispetto delle disposizioni e dei principi di correttezza e tutela della riservatezza di cui al D.Lgs. 30 giugno 2003, n.196. Tali dati saranno trattati esclusivamente per le finalità istituzionali dell'Università e, in particolare, per tutti gli adempimenti connessi

*e*



all'esecuzione del presente bando. In relazione al trattamento dei predetti dati, gli interessati potranno esercitare i diritti di cui all'art. 13 della legge n.675/1996.

**ART.11 - Responsabile del procedimento**

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento, per le procedure di esclusiva competenza dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", è Graziella Gaglione - Ripartizione IX Relazioni Internazionali – Corso Vittorio Emanuele II – 00186 Roma, indirizzo e-mail: [relint@uniroma1.it](mailto:relint@uniroma1.it) . Il bando è pubblicato alla seguente pagina del sito di Sapienza: <http://www.uniroma1.it/internazionale/studiare-e-lavorare-alleestero/borse-di-studio-alleestero/borse-di-altri-enti> .

Il Dirigente la Ripartizione IX Relazioni Internazionali  
Antonella Cammisa

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antonella Cammisa', is written over the printed name.



**ALLEGATO A**

**Fac-simile di domanda di partecipazione al bando per borse di mobilità  
per la Russia riservato a studenti della  
Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali  
Anno accademico 2012-2013 (I semestre)**

Le domande possono essere inviate, debitamente firmate e scansionate, via posta elettronica al seguente indirizzo: [relint@uniroma1.it](mailto:relint@uniroma1.it) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 14 settembre 2012 oppure consegnate a mano in originale al seguente indirizzo: Ripartizione IX Relazioni Internazionali - Corso Vittorio Emanuele II, n.244 (Palazzo Baleani) - 00186 Roma. **La consegna a mano potrà avvenire a partire dal 10 settembre 2012, tra le ore 9.00 e le ore 13.00, dal lunedì al venerdì, e, comunque, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 14 settembre 2012. Nell'oggetto della mail o sulla busta, in caso di consegna a mano, dovrà comparire la seguente dicitura: *Borse di studio per la Russia – MIUR.***

**Al Dirigente la Ripartizione IX Relazioni Internazionali  
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"**

Il/la sottoscritto/a ..... matr. ....  
nato/a ..... il ..... codice fiscale  
..... residente a .....  
prov. .... in via/piazza ..... n. ...  
tel..... domiciliato in via/piazza (solo se diverso dalla residenza)  
..... n. ... prov. ....  
tel..... cell..... indirizzo e-mail  
....., iscritto nell'a.a. ....  
presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" al ..... anno di corso di  
laurea/LS/LM ..... della Facoltà di Filosofia,  
Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali, chiede di partecipare al concorso per il  
conferimento di borse di mobilità verso università della Federazione Russa.

A tal scopo il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi del D.Lgs. 445/2000, sotto la propria responsabilità e consapevole che il rilascio di false o incomplete dichiarazioni è un reato penale:

1. di essere cittadino italiano;
2. di essere di madrelingua italiano;



3. di essere iscritti alla Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi ad un corso di laurea triennale o magistrale che prevede l'insegnamento della lingua russa nel piano di studi;
4. di allegare alla presente, in conformità a quanto prescritto nell'art. 4 del bando, l'autocertificazione degli esami sostenuti con i relativi voti/crediti conseguiti o, in assenza del certificato, dei suddetti dati;
5. di allegare alla presente il proprio CV;
6. di essere in regola con i versamenti effettuati per tasse, contributi, arretrati o eventuali more per l'a.a. 2011-2012;
7. di avere una buona conoscenza della lingua russa (livello B1 almeno con riferimento ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue – QCER);
8. di avere sostenuto almeno un esame di lingua e letteratura italiana fra quelli previsti all'art.3 del presente bando;
9. di allegare un piano di massima degli esami, congruente rispetto al proprio percorso di studio presso Sapienza, debitamente approvato dal/i docente/i di riferimento;
10. di voler conservare lo status di studente fino a conclusione del periodo di studio all'estero, che è parte integrante del programma di studi dell'università di origine;
11. di non fruire contestualmente alla borsa in oggetto di contributi erogati ad altro titolo, per scambi internazionali o soggiorni all'estero, su fondi della Sapienza e di non avere in precedenza fruito di alcuna borsa di studio di mobilità;
12. di consentire al trattamento dei dati personali e sensibili ai sensi del nuovo T.U. Privacy (D.Lgs. 196/03).

Roma,

Firma

.....

2



**Elenco esami sostenuti per corso di studi**

Insegnamento	Data	Voto	Crediti
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			
22.			

**Crediti per altre attività**

Insegnamento/Stage	Crediti
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Consapevole delle responsabilità assunte dinanzi alla legge con il presente atto, nonché delle conseguenze che possono derivare in caso di dichiarazione mendace, reticente o contenente dati non rispondenti a verità, il sottoscritto riconosce pienamente conforme al vero quanto sopra dichiarato riguardo agli esami sostenuti.

Roma,

Firma

.....

e



